

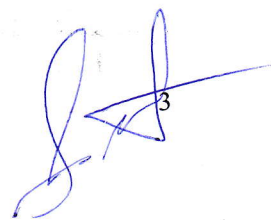
<p align="center"><b>Договор за превоз</b> №166036/05.07.16</p>	<p align="center"><b>Transportation Agreement</b> No.166036/05.07.16</p>
<p>Днес, 05.07.2016 год. в гр. София между:</p> <p>1. <b>"Огняново-К" АД</b>, ЕИК 112030625, със седалище и адрес на управление в гр.София ул."Позитано" №7 ет.4 офис 15, представлявано от изпълнителния директор Николай Колев, наричано по-долу <b>ТОВАРОДАТЕЛ</b>,</p> <p align="center">И</p> <p>2. "БЕТЗ 99" ООД, ЕИК 202980466, със седалище и адрес на управление в гр. София с.Лозен ул.Шипка 38, представлявано от Николай Велинов- управител, наричано за краткост <b>ПРЕВОЗВАЧ</b>,</p> <p align="center">се сключи настоящия договор, с който страните се уговориха за следното:</p>	<p>On this 05.07.2016, in Sofia, by and between:</p> <p>1. <b>Ognyanovo-K JSC.</b>, company number (EIK) 112030625, having its registered address at Sofia, 7, Pozitano Str, 4<sup>th</sup> floor, office 15, represented by the Executive Director Nikolay Kolev, hereinafter referred to as (the <b>"Shipper"</b>),</p> <p align="center">AND</p> <p>2. BETZ 99 OOD, company number (EIK) 202980466 having its registered address at Sofia v.Lozen 38 Shipka Str, represented by Nikolai Velinov - manager, hereinafter referred to as (the <b>"Carrier"</b>),</p> <p>the following Agreement was concluded whereby the parties agreed as follows:</p>
<p align="center"><b>ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА</b></p> <p>Чл.1. Товародателят възлага на Превозвача да извършва срещу възнаграждение превози на насипни и пакетирани товари на територията на страната и в чужбина.</p> <p>Чл.2. Възлагането на отделните превози се осъществява със заявка (Приложение №1), където се указват конкретните дестинации, вид и количество на товара, както времето и мястото на товарене.</p>	<p align="center"><b>SUBJECT MATTER</b></p> <p>Article 1. The SHIPPER assigns to the Carrier to perform, in consideration of a fee, transportations of loose and packed goods within the country and abroad.</p> <p>Article 2. Assignment of the individual transportations shall be made by placing an order (Annex No.1), stating the specific destinations, type and quantity of goods, as well as the time and place of loading.</p>
<p align="center"><b>ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ТОВАРОДАТЕЛЯ</b></p> <p>Чл.3. Товародателят се задължава да предаде товара на Превозвача в предприятието си или в друго указано в заявката място</p> <p>Чл.4. Товарът да бъде предаден на Превозвача с кантарна (експедиционна) бележка и/или други необходими в конкретния случай документи подписани от упълномощено лице на Товародателя.</p> <p>Чл.5. Товародателя се задължава да предаде товара в състояние, съобразно изискванията на получателя.</p> <p>Чл.6. Товародателя се задължава да предупреди Превозвача за особеностите на товара, свързани с безопасността на превоза.</p> <p>Чл.7. Товародателя се задължава да плати на Превозвача уговореното помежду им възнаграждение.</p> <p>Чл.8. При промяна на графика Товародателят е длъжен своевременно да уведоми Превозвача.</p>	<p align="center"><b>OBLIGATION OF THE SHIPPER</b></p> <p>Article 3. The Shipper shall deliver the goods to the Carrier in its company or in other place specified in the order.</p> <p>Article 4. The goods shall be delivered to the Carrier by a weight (shipment) note and/or any other documents, required in this specific case, signed by the Shipper's authorized person.</p> <p>Article 5. The Shipper shall deliver the goods in the condition corresponding to the Consignee's requirements.</p> <p>Article 6. The Shipper shall warn the Carrier about the peculiarities of the goods related to the transportation safety.</p> <p>Article 7. The Shipper shall pay the Carrier the fee agreed between them.</p> <p>Article 8. In case of change in the schedule, the Shipper shall immediately notify the Carrier thereof.</p>



 1

<p align="center"><b>ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ПРЕВОЗВАЧА</b></p> <p>Чл.9. Превозвачът се задължава да извърши превоза на товара съгласно условията, посочени в настоящия договор и в заявките на Товародателя.</p> <p>Чл.10. Превозвачът се задължава да извърши превоза на товара с товарни автомобили, годни за превоза на товара.</p> <p>Чл.11. Превозвачът се задължава да извърши превоза на товара с покрит товарен автомобил, когато се отнася за превоз на негасена вар.</p> <p>Чл.12. Превозвачът е длъжен да изпълнява нарежданията на Товародателя за връщането на товара или за предаването им на друго лице, стига вече да не е предал товара на първоначално посочения получател.</p> <p>Чл.13. Превозвачът е длъжен да пази товара с грижата на добрия превозвач от приемането до предаването му.</p> <p>Чл.14. Превозвачът е длъжен да уведоми незабавно получателя за пристигането на товара в местоназначението му.</p> <p>Чл.15. Превозвачът е длъжен да предаде товара заедно с придружаващите го документи на получателя в мястото на получаване на товара.</p> <p>Чл.16. Превозвачът е длъжен да бъде на разположение на Товародателя 24 ч/7 д. в седмицата при изпълнение на поетите заявки.</p> <p>Чл.17. При аварирание на автомобил Превозвачът е длъжен да информира Товародателя до 1 (един) час от настъпване на аварията, да вземе мерки за запазване целостта и качествата на товара, както и за извозването му до получателя.</p>	<p align="center"><b>OBLIGATION OF THE CARRIER</b></p> <p>Article 9. The Carrier shall perform the goods transportation according to the terms and conditions, set forth in this Agreement and in the Shipper's orders.</p> <p>Article 10. The Carrier shall perform the goods transportation by trucks that are fit for the transportation of these goods.</p> <p>Article 11. The Carrier shall perform the goods transportation by covered truck, where it concerns the transportation of a quick lime.</p> <p>Article 12. The Carrier shall fulfill the Shipper's instructions on returning the goods or their transmission to another person, unless he has already delivered the goods to the initially stated Consignee.</p> <p>Article 13. The Carrier shall keep the goods with the due care of a good carrier from their acceptance until their delivery.</p> <p>Article 14. The Carrier shall immediately notify the Consignee of the goods arrival to their point of destination.</p> <p>Article 15. The Carrier shall deliver the goods together with all their accompanying documents to the Consignee in the place of receiving the goods.</p> <p>Article 16. The Carrier shall be at the Shipper's disposal 24 h/7 days a week for the performance of the orders undertaken.</p> <p>Article 17. At a car accident, the Carrier shall, within 1 hour after the accident occurrence, notify the Shipper and take measures for keeping the goods integrity and qualities and for their transportation to the Consignee.</p>
<p align="center"><b>ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ НА ПРЕВОЗВАЧА, ФАКТУРИРАНЕ.</b></p> <p>Чл.18. Превозвачът извършва превоза на товарите по цени, които се договарят с отделни анекси към този договор.</p> <p>Чл.19. Превозвачът издава данъчна фактура мин. два пъти в месеца (в средата и в края). Извършените превози през месеца задължително се фактурират в същия месец.</p> <p>Чл.20. Товародателят заплаща сумата по издадената фактура по банковата сметка на Превозвача най-късно до 30 дни от датата на издаване на фактурата</p>	<p align="center"><b>REMUNERATION OF THE CARRIER, INVOICING.</b></p> <p>Article 18. The Carrier shall perform the goods transportation at prices that shall be agreed by separate annexes to this agreement.</p> <p>Article 19. The Carrier shall issue a VAT invoice at least twice a month (in the middle and at the end). The transportations performed during the month shall be invoiced in the same month.</p> <p>Article 20. The Shipper shall pay the amount of the issued invoice to the bank account of the Carrier within a 30 days after the date of issue at the invoice.</p>



<p align="center"><b>ОТГОВОРНОСТ НА ПРЕВОЗВАЧА.</b></p> <p>Чл.21.1. Превозвачът отговаря за пълното или частично погиване или повреждане на товара за времето от получаването му до предаването му на получателя. Превозвачът отговаря и за вредите, които се дължат на неговата забава при изпълнението на превоза.</p> <p>21.2. Отговорността на превозвача отпада, ако вредите се дължат на непреодолима сила.</p> <p>Чл.22.1. При пълна липса или погиване на товара, настъпило по вина на превозвача, той дължи неустойка в размер на стойността на товара.</p> <p>22.2. При частична липса или повреждане на товара, настъпило по вина на превозвача, той дължи неустойка в размер на стойността на частичната липса, респективно стойността на повреждането на товара.</p> <p>22.3. При забава на превозвача неустойката е в размер на 2% (два процента) от стойността на неговото възнаграждение за всеки просрочен ден, но не повече от 15% (петнадесет процента) от стойността на възнаграждението му.</p> <p>Чл.23. След като е получен товарът, превозвачът отговаря само, ако е бил уведомен за повредите не по-късно от един месец от получаването и те не са могли да бъдат открити при предаването му на получателя.</p> <p>Чл.24. Ако превозвачът извърши превоза изцяло или отчасти с участието на други превозвачи, той отговаря за действията им до предаването на товара.</p>	<p align="center"><b>LIABILITY OF THE CARRIER</b></p> <p>Article 21.1. The Carrier shall be liable for the full or partial loss or damage of the goods for the time from their receipt until their delivery to the Consignee. The Carrier shall be also liable for the damages due to its delay in the performance of transportation.</p> <p>21.2. Carrier's liability shall be cancelled, provided that the damages are due to a force majeure event.</p> <p>Article 22.1. In case full loss or damage of goods, occurred by fault attributable to the Carrier, it shall owe a penalty in the amount of the goods' value.</p> <p>22.2. In case of partial loss or damage of goods, occurred by fault attributable to the Carrier, it shall owe a penalty in the amount equal to the value for the partial loss, the cost for the damaged goods, respectively.</p> <p>22.3. In case of delay by the Carrier, the penalty shall be in the amount of 2% (two percent) of its remuneration per each day overdue, but not exceeding 15% (fifteen percent) of its remuneration value.</p> <p>Article 23. After receipt of the goods, the Carrier shall be liable, provided that it has been notified of the damages not later than a month after receipt and they could not have been established on their delivery to the Consignee.</p> <p>Article 24. If the Carrier performs the transportation entirely or partially with the participation of other carriers, it shall be liable for their actions until delivery of goods.</p>
<p align="center"><b>ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p> <p>Чл.25. Настоящия договор се сключва за срок от три година</p> <p>Чл.26. При неточно изпълнение на задължения по този договор, изправната страна има право да го прекрати с едномесечно писмено предизвестие.</p> <p>Чл.27. Този договор може да бъде изменян или допълван само чрез</p>	<p align="center"><b>MISCELLANEOUS</b></p> <p>Article 25. This Agreement is concluded for the period of one year.</p> <p>Article 26. In case of improper performance of the obligations under this Agreement, the innocent party shall be entitled to terminate it upon one-month notice in writing.</p> <p>Article 27. This Agreement may only be amended or supplemented by additional written</p>



<p>допълнителни писмени споразумения, подписани от двете страни.</p> <p>Чл.28. В случай, че възникнат спорове във връзка с изпълнението на задълженията по договора, страните ще ги решават чрез споразумение. Ако не се постигне съгласие от двете страни, спорът ще бъде решаван по съдебен ред.</p> <p>Чл.29. За неуредени в настоящия договор въпроси се прилага действащото в Република България законодателство.</p> <p>Настоящият договор е съставен в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните по него.</p>	<p>agreements, signed by both parties.</p> <p>Article 28. In case of any disputes, arising in connection with execution of the obligations under the Agreement, the parties shall resolve by agreement. If no consent has been achieved by the two parties, the dispute shall be resolved by the court.</p> <p>Article 29. The effective law of the Republic of Bulgaria shall apply for any matters not resolved in this Agreement.</p> <p>This Agreement was executed in two originals - one for each of the parties thereto.</p>
<p>За Товародателя:      За Превозвача:</p>  	<p>For the Shipper:      For the Carrier:</p>  